

cv: ARMANDO JORGE LOPES 2020

Local de nascimento: Lourenço Marques (actual Maputo), Moçambique

Nacionalidade: moçambicana. Línguas maternas: Português e Inglês

Endereço postal (privado): Cx.Postal 4020, Maputo, Moç. 'fone (casa): +258-21491098; tvm.: +258-823133650

FORMAÇÃO ACADÉMICA

1993 Pós-Doutoramento [British Council]. Inglês e Linguística Aplicada, University of Cambridge, UK

1991 Pós-Doutoramento[Fulbright].Linguística Aplicada,Univ. of Southern California,Los Angeles, USA

1986 Doutoramento [PhD]. Linguística Aplicada. University of Wales, UK

1982 Mestrado [Master of Arts]. Ensino do Inglês e Linguística. University of York, UK

1977 Graduado [Letras Modernas]. Universidade de Maputo/UEM, Moçambique

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL [pedagógico-científica]

Professor Catedrático [Jubilado, 2012], depois de ter sido Professor Catedrático desde o ano de 2001, leccionou e orientou as disciplinas de Português, Inglês, Linguística e Linguística Aplicada, durante 49 anos, primeiro no liceu [1972-1977] e na UEM, a partir de 1978[Assist.,Prof.Aux., Prof.Assoc.,Prof.Cat.]. Leccionou em universidades do Zimbabwe, EUA, França, Brasil e Portugal, onde ainda [UEM incluída] orienta doutoramentos e pós-doutoramentos e participou em júris de candidatura a Professor Catedrático.

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL [administrativa e de gestão: alguns enfoques]

2015- Vice-Reitor da Universidade Politécnica, Moçambique

2007-2012 Director da Faculdade de Letras e Ciências Sociais da UEM

2009 Participou, juntamente com o Reitor da UEM, em HANBAN, Beijing, na assinatura do acordo de cooperação R.P.China-Moç. [UEM] para a criação do Instituto Confúcio em Maputo

2008-2012 Criou e dirigiu, juntamente com o Director da FLUC [Univ. de Coimbra], e com o apoio da Fundação Calouste Gulbenkian, um programa de investigação UC-UEM [língua e lusofonia]

2001-2004 Chefe do Departamento de Linguística e Literatura, Faculdade de Letras, UEM

2002 Com o apoio do governo dos EUA, criou e dirigiu na FL da UEM, o *American Corner* cultural

1997 Especialista: *Portuguese pool*, Organização da Unidade Africana, Adis Abeba [para o ISPU]

1993-96 Director-Adjunto para a Investigação, Faculdade de Letras, UEM

1992-93 Contraparte da UEM junto da Organização da Commonwealth: *UEM Governance Study*

1995[Jun.] Candidato [a que se juntou B.Mazula] a Reitor da UEM

1991-95 Editor-Chefe, *Linguistics Association of SADC Universities* [15 países da África Austral]

1987-90 Director Pedagógico [Académico] da UEM [assento no.2 nos Conselhos Científico e Univers.]

1985 Distinção: *Certificado de Honra* atribuído pela Ministra de Educação de Moçambique, Graça Machel, pela contribuição prestada à Educação nos primeiros 10 anos da Independência do país

1976-79 Chefe do Departamento de Português e Inglês na CET, Ministério da Educação de Moçambique

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL [científica: publicações]

Tem publicados 12 livros e monografias diversas, e aprox. 100 artigos em revistas de especialidade sobre as línguas portuguesa e inglesa, a lusofonia, a cultura moçambicana e sobre comunicação e linguística.

O seu primeiro livro [organizado] (de 1980), *Textos de Apoio para o Professor de Língua Portuguesa*, foi publicado pela Imprensa da UEM e o seu primeiro artigo foi *Mozambican-Portuguese words & expressions—a lexical survey*, publicado pela Longman, UK, em 1979.

PRINCIPAIS INTERESSES:Análise do Discurso, Retórica Contrastiva, Idiomaticidade, Metodologia de Ensino de Línguas, Política e Planificação Linguística, Estudos Transculturais, Comunicação e Lusofonia.

Publicações e comunicações a partir de 2012

Livros

- [em processo] *Léxico de Usos Idiomáticos Português-Inglês-Emakhuwa* [publicação 2021/ 2022].
2016. *Com Todos os Efes e Erres: Para um Léxico de Usos Idiomáticos— Português-Inglês-Xichangana/With All the Bells and Whistles: Towards a Lexicon of Idiomatic Usage— Portuguese-English-Shangaan/Kudlaya Nsuna ni Bawa*. Maputo: Livraria Universitária.
2013. *A Batalha das Línguas: Perspectivas sobre Linguística Aplicada em Moçambique*. Luanda: Editora das Letras. [Edição revista. Publicação original: 2004.]
2013. *Moçambicanismos: Para um Léxico do Português Moçambicano*. Luanda: Editora das Letras. [Edição revista. Publicação original: 2002.]

Artigos e capítulos em livro

2018. O aluno universitário moçambicano PL2 e os caminhos da escrita: Um trilho seguro vale mais do que os dois que puseram a quizumba a mancar. [Mhisi ya mikoka yimbiri yisuleka nyonga]. *Revista Linha d'Água* 3(1), 29-49.
2018. Globalização, diversidade cultural e lusofonias: Circulação trans-espacial da fala portuguesa e sua relação com outras falas/Globalisation, cultural diversity and Lusophony: Trans-spatial circulation of Portuguese speech and its relationship with other speeches. In M. L. Martins, A. Costa & I. Macedo (orgs.) *Os Estudos Lusófonos e as Ciências da Comunicação/Lusophone Studies and Communication Sciences* (pp. 23-57). Braga: CECS, U.M.
2017. As missangas da comunicação: Moçambique no espaço ibero-americano. In M. L. Martins (org.) *A Internacionalização das Comunidades Lusófonas e Ibero-americanas de Ciências Sociais e Humanas: O Caso das Ciências da Comunicação* (pp.287-301). V.N. Famalicão: Edições Húmus.
2017. A construção de políticas linguísticas em países multilingues e multiculturais. Relato da experiência do curso à PUC-SP. *Revista. VERBUM*, V.6, n. 1(Dossiê: Lusofonia) p. 4-8.
2016. Comunicação translinguística e transcultural com enfoque na linguagem idiomática: Uma Análise Contrastiva Discursiva entre o Português, Xichangana e Inglês. *Todas as Letras* [Revista de Língua e Literatura da Universidade Presbiteriana Mackenzie-SP] 18/1, 22-36.
2015. Política linguística: Terra de ninguém, terra de todos. Notas a partir de um posto de observação moçambicano. In M. de L. Martins (org.) (2015) *Lusofonia e Interculturalidade* (pp.197-226). V.N. Famalicão: Edição Húmus. Também publicado in *Notícias*, p. 2 [Primeiro Plano], 6, 7 e 8/08/2013.
2014. Língua portuguesa em Moçambique: As timakas e os milandos revisitados. In N.B. Bastos (org.) *Língua Portuguesa e Lusofonia* (pp.35-51). São Paulo: EDUC-PUC-SP.
2013. Não foi isso o que quis dizer—Nunca entende o que digo! Do código ao processo de comunicação. Comunicação plenária ao I Congresso Moçambicano das Ciências da Comunicação, Maputo, 24-6 de Abril de 2013. Publicada in *Notícias*, p.2 [Primeiro Plano], 30 de Abril-1 de Maio de 2013.
- (1) www.jornalnoticias.co.mz [Canais/página 2 do *Primeiro Plano*—30 de Abril de 2013].
- (2) www.jornalnoticias.co.mz [Canais/página 2 do *Primeiro Plano* – 1 de Maio de 2013]. Também publicada in www.ippucsp.org.br

2013. Língua portuguesa em Moçambique: Timakas, milandos e desafios. *Revista Brasileira* [da Academia Brasileira de Letras], Jan-Março, Ano II, no. 74, pp.117-34. www.academia.org.br [>>Academia Brasileira de Letras>>Publicações>>Revista Brasileira>> seleccione Edição no.74>>item *Prosa*, pp.117].
2012. A minha concepção a respeito da lusofonia. *Ndhaneta*, 23 de Agosto de 2012. www.ndhaneta.blogspot.com/2012/08/ideias.
2012. Criando a região inteligente: O caso do Português na Comunidade do Desenvolvimento da África Austral (SADC). Comunicação ao Colóquio de Luanda: *A Língua Portuguesa nas Organizações Internacionais*, IILP/CPLP, 3-5 de Julho de 2012. Publicado in *Notícias*, p.2 [Primeiro Plano], 17-8 de Julho de 2012. Criando a região inteligente: O caso do Português na SADC (1). www.jornalnoticias.co.mz [Cadernos/*Caderno Cultural* – 11 de Julho de 2012]. Criando a região inteligente: O caso do Português na SADC (2). www.jornalnoticias.co.mz [Canais/página 2 do *Primeiro Plano* – 18 de Julho de 2013].

Comunicações

2020. *Didáctica da Língua Inglesa* de Carlos Mataruca & Sarita Henriksen. Texto de apresentação do livro em 11 de Março de 2020, Universidade Pedagógica, Maputo.
2018. Propósito e abordagem na pesquisa transdisciplinar do campo do património cultural. Comunicação plenária à Conferência sobre Cultura, Univ.Politécnica de Maputo/Univ. do Minho.
2017. A Linguística Aplicada na formação de tradutores da Bíblia. Comunicação de abertura no âmbito do Curso para *Seed Company Program*.
2017. Incursões linguísticas e discursivas ao texto. Curso na Universidade Federal do Rio Grande do Norte, Natal Brasil.
2017. A linha de demarcação entre as políticas linguísticas nos PALOPs e a tradução da Bíblia: Mais vale um pardal na mão que uma perdiz a voar/The boundary line between PALOPs's language policies and the translation of the Bible: A feather in hand is better than a bird in the air. Comunicação de abertura (*keynote address*) para *Seed Company Program*, Johannesburg.
2017. Cutucando a onça com vara *longa*: Da transdiscursividade à transculturalidade na Lusofonia/Poking a jaguar with a *long* stick: From cross-discursivity to cross-culturalism in the lusophone space, São Paulo, 12-15 de Setembro [Conferência de Abertura ao Congresso de Linguística, SIL UNICSUL/PUC-SP/USP/Mackenzie/Keynote address].
2017. A quantas estamos na preparação de projectos de Investigação? Texto da apresentação do livro *Manual de Metodologias de Investigação* de J.Ruas, Maio de 2017, Universidade Politécnica, Maputo.
2016. A batalha das línguas nos PALOPs e a tradução da Bíblia. Comunicação de abertura (*keynote address*), seminário lusófono de capacitação em tradução e consulta da Bíblia, Sociedade Bíblica de Moçambique, Maputo.
2015. Géneros textuais e tipos textuais. Texto para o curso de doutorandos em ciências da linguagem aplicadas ao ensino de línguas. Universidade Pedagógica, Maputo, Outubro [mimeo].
2015. Uma abordagem à idiomaticidade no contexto plurilingue e pluricultural de Moçambique. Comunicação plenária convidada ao congresso Letras em Rede-2015, Universidade Presbiteriana Mackenzie, São Paulo.

2014. As missangas da comunicação: Moçambique no espaço ibero-americano. Comunicação plenária convidada ao II Congresso Mundial da Confederação Ibero-americana das Associações Científicas e Académicas de Comunicação (Confibercom 2014), Universidade do Minho.

2013. As Mil e Uma Missangas da Língua: Reflexões sobre o Português. Comunicação plenária convidada ao Instituto Politécnico de Macau em 23 de Outubro de 2013.